

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのおしらせ March 3月



さんだし きやうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

マイナポイントの対象期間が延長されます

マイナンバーカードを使って申込みをすると、キャッシュレス決済で使えるポイントが上限5,000円分もらえるマイナポイント事業が延長されます。

①3月末までにマイナンバーカードを申請した人が対象です。

②対象期間が2021年9月末までに延長されます。カード受取後、マイナポイントを申込み、2021年9月末までに行ったチャージや買い物が対象です。(※予算の状況で変更となる場合があります。)

■注意

ポイントの付与額(上限5,000円分)やプレミアム率(25%)は変わりません。

マイナポイントの申込みは1人につき1回のみです。マイナポイントの申込みにはマイナンバーカードが必要です。マイナンバーカードの交付には1か月半程度かかります。

■マイナポイントの利用までの流れ

- ①マイナンバーカードの申請・取得
- ②マイナポイントの予約(専用IDの設定)
- ③マイナポイントの申込(キャッシュレス決済サービスの選択・申込)



■三田市では、マイナンバーカードを持っている人を対象に、職員が市役所のパソコンでマイナポイントの予約を手伝います。

- ・時間=平日9:30~15:30(予約不要)
- ・場所=市役所本庁舎1階ロビー
- ・必要な物=マイナンバーカード、数字4桁の暗証番号(利用者認証用の電子証明書)

【問合せ】消費活性化策・IDの設定に関すること=マイナンバー総合フリーダイヤル

(mynumbersogofreedial) ☎0120-95-0178 ※音声ガイダンスに従って5番を選んでください。

平日: 9:30~20:00 土日祝: 9:30~17:30

総務省マイナポイントのホームページ

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・マイナポイント事業に関すること=産業政策課 (Sangyoseisakuka) ☎079-559-5085 Fax 079-559-5024

・マイナンバーカード・マイナポイントの予約支援に関すること=市民課個人番号カード交付担当

(Shiminka kojintangocardkofutanto)

☎079-559-5106 Fax 079-559-5114

Implementation period of MYNAPOINT system extended

The MYNAPOINT system has been extended, which gives you a maximum 5,000 yen in points for your cashless payments.

①Those persons, who applied for a My Number card before the end of March, can use this system.

②The implementation period of the system is extended until the end of September, 2021. After receipt of your My Number card, you can apply for MYNAPOINT, which will be given to the amount charged or purchased using a cashless payment service by the end of September 2021. (※The system may be changed due to budget constraints.)

■Note

Amount of the points (Maximum 5,000 yen of points) and percentage of the premium (25%) are not changed. Application of MYNAPOINT is accepted one time only per person. My Number card is necessary to apply for the MYNAPOINT. It will take an estimated 45 days from application to issuance of a My Number card.

■Flow chart to use the MYNAPOINT

- ①Application to obtain a My Number card
- ②Appointment of MYNAPOINT (Setting your ID)
- ③Application for MYNAPOINT (Selection of and application for a cashless payment service)

■Sanda city officials are available to assist citizens who possess a My Number card using PCs of the city hall to reserve MYNAPOINT.

- ・Time=Weekday 9:30-15:30 (No reservation required)
- ・Place=At the first floor lobby of Sanda City Hall Main Building
- ・What to bring = Your My Number card, 4-digit password number (for personal authentication to issue digital certification)

【Information】Consumption activation measures and ID registration = My Number card general toll free telephone number ☎0120-95-0178 ※Following the taped message, push 5 on your phone. Weekday: 9:30-20:00, Saturday/Sunday/holidays: 9:30-17:30 MYNAPOINT website at the Ministry of Internal Affairs and Communications

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・Information on MYNAPOINT system= Industry Policy Division ☎079-559-5085 Fax 079-559-5024

・Information on My Number card and support for appointing MYNAPOINT = Personal number card issuing section, Citizen's Service Division

☎079-559-5106 Fax 079-559-5114

幼児教育・保育無償化について

子育て世代を応援し、経済的な負担を軽減するため2019年10月から幼児教育・保育の無償化が始まりました。事前に事務手続きが必要な場合があるため、注意してください。



■対象の子ども

3～5歳児の子どもと住民税非課税世帯の0～2歳児の子ども

- ・3歳になった後の最初の4月から小学校就学前まで
- ・幼稚園と認定こども園(教育利用)は3歳になった日から小学校就学前まで

■対象費用

- ①保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料
 - ②就学前障害児の発達支援の利用者負担
- ※認可外保育施設等は、一定の条件の範囲内で無償化されます。
- ※主食費(ごはんやパン)、副食費(おかずやおやつ)、制服代、教材費、延長保育料等は保護者負担

Preschool Education and Day-care Service are made Free

Preschool education and day-care services were rendered free starting in October 2019 in order to support families with small children and reduce their economic burden. Note that there are cases where office procedures are necessary in advance.

■Target Child

Children 3-5 years old, and children 0-2 years old of resident tax exempt household

- ・From the first April after a child becomes 3 years old until he/she enters an elementary school
- ・From the day a child becomes 3 years old until he/she enters an elementary school for kindergartens and certified child care center (for educational use)

■Target Cost

- ①Normal childcare fee of nursery schools, certified child care centers, and public kindergartens
 - ②user-charge of development support for preschool children with disabilities
- ※Nursing fees at non-authorized day-care facilities and others are free under certain conditions.
- ※Guardians pay for staple food cost (rice and bread), side meal cost (side dishes and snacks), uniforms, education materials, extended childcare fee, etc.

幼児教育・保育無償化のイメージ Image of Free Preschool Education and Childcare

対象者 Target People	対象となる施設・サービス Target Facilities/Services	利用料 Usage Fee
3～5歳 3-5 years old 保育の必要性 (※)なし Necessity for childcare(※) No	幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 Kindergarten, Certified child care center, Development support for preschool children with disabilities 複数利用 Using multiple facilities 幼稚園、認定こども園 Kindergarten, Certified child care center + 就学前障害児の発達支援 Development support for preschool children with disabilities	無償 Free
3～5歳児の子ども と住民税非課税 世帯の0～2歳児 の子ども Children 3-5 years old, and children 0-2 years old of resident tax exempt household 保育の必要性 (※)あり Necessity for childcare(※) Yes	保育所、幼稚園、認定こども園、就学前障害児の発達支援 Nursery school, Kindergarten, Certified child care center, Development support for preschool children with disabilities 複数利用 Using multiple facilities 保育所、幼稚園、認定こども園 Nursery school, Kindergarten, Certified child care center + 就学前障害児の発達支援 Development support for preschool children with disabilities	日額450円、月額11,300円 まで無償 Free up to 450 Yen/day and 11,300 Yen/month 月額37,000円まで無償 Free up to 37,000 Yen/month
	幼稚園・認定こども園の預かり保育 After-hours childcare at kindergartens and certified child care centers 認可外保育施設、三田市一時預かり事業、病児保育事業、ファミリーサポートセンター→ 基本的に保育所、認定こども園等に在籍がない場合のみ Non-authorized day-care facility, Sanda temporary childcare service, Childcare service for sick children, Family Support Center→Basically only in the case where a child is not using nursery schools, certified child care centers, etc.	

※保育の必要性...月64時間以上の就労、妊娠・出産、保護者の疾病・障害、同居または長期入院している親族の介護・看護、求職活動、就学等にあてはまる場合。 ※Necessity for childcare...In the cases of working 64 hours or more a month, pregnancy/birth, diseases/disabilities of guardians, nursing care/nursing of family members living together or hospitalized for long-term, job-search, attending school, etc.

■手続き

手続きなし=①保育所、認定こども園、公立幼稚園の通常保育料②就学前障害児の発達支援の利用者負担
手続きあり=認可外保育施設、預かり保育、市外施設等の利用者負担
利用を必要とする月の前月(4月から利用の場合は3月末)までに下記へ認定申請が必要です。

■Procedure

No procedure required=Above mentioned ①②.
Procedure required = User-charge of non-authorized day-care facilities, after-hours childcare, facilities outside the city, etc.
Apply for certification to the contact information below one month before the month you need to use (apply by the end of March if you need to use from April).

※在籍園がある場合は園を通じて申請
幼稚園 ... 幼児教育振興課 ☎ 079-559-5232 Fax
079-563-3611
保育所・認定こども園など ... 保育振興課 ☎
079-559-5073 Fax 079-563-3611
【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)
☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



認可外保育施設利用者補助事業

認可保育所・認定こども園(3歳児未満)・小規模保育の
入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、
保育料の補助を実施しています。※利用している
認可外施設は市外でも可能です。企業や病院の職員
向けなど、利用者を限定している施設は除きます。3月
から、第3期(12月~3月分)の補助金の申請を受付し
ます。

■申請期間=3月1日(月)~3月31日(水)(郵送の場合
は必着)

■提出書類=保育振興課で配布しています(ホームペ
ージからもダウンロードできます)。

※2020年度利用分の補助申請は3月31日が最終期限で
す。提出が遅れた場合は、補助金を交付できませんの
で、注意してください。

■その他=月の初日から在籍していることや2020年3
月31日現在3歳未満であることなどの要件があります。
詳細はホームページまたは下記までお問い合わせくだ
さい。

【申込・問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)

☎ 079-559-5073 Fax 079-563-3611



「リモートワーク&スタディ」ブース 3月10日OPEN!

リモートワークやオンライン授業などに利用できる
「リモートワーク&スタディ」ブースを、3カ所の市民
センターに有料で開設します。お気軽にご利用くだ
さい。

- ・パソコンを持参すれば、Wi-Fiが使えます
- ・カギ付きロッカーがあります
- ・公共施設案内予約システムで席を予約できます
(利用者登録が必要、高校生以上が利用できます)

■利用時間=9:00~18:00 ■料金=1時間50円

※ブースはロビーの一角にあるため、話し声などが聞
こえることがあります。



※Apply through the facility if you are already using one.
Kindergarten...Early Childhood Education Promotion
Division ☎079-559-5232 Fax 079-563-3611
Nursery schools, certified child care centers, etc.
...Child Day-care Promotion Division ☎079-559-5073
Fax 079-563-3611
【Information】Child Day-care Promotion Division
☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

Subsidy project for the use of non-authorized day-care facilities

Sanda city subsidizes day-care fees for families
whose children are attending a non-authorized
day-care facility while waiting to be enrolled in an
authorized nursery school, a certified child care center
(under 3 years old) or a small-scale day-care nursery.

※ Although the location of children's current
non-authorized day-care facility is outside Sanda, it
may be eligible. Facilities which are limited to certain
groups such as hospital or company staff are not
eligible for the subsidy. Application for the 3rd term
subsidy (December - March) will be accepted from
March.

■Application period=March 1(Mon)-March 31 (Wed) (If
it is sent by post, it must arrive no later than March 31.)

■Application forms=Application forms are available at
Child Day-care Promotion Division. (The forms can be
downloaded from the Sanda city website.)

※The deadline for the subsidy application for the use
of facilities during the 2020 fiscal year is March 31.
Please note that the subsidy will not be given if you fail
to submit documents by the deadline.

■Others=There are some necessary conditions. For
example, children should be enrolled in the facilities
from the 1st day of the month, or they should be under
3 years old as of March 31, 2020. Please visit the
website or contact the division below for details.

【Application・Information】Child Day-care Promotion
Division ☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

“Remote work & Study” Booths will open on March 10!

“Remote work & Study” booths will open for a charge at
three Civic Centers which you can use for remote work
and online lessons, etc. Please feel free to use them.

- ・Wi-Fi is available if you bring your computer.
- ・Lockers are available.
- ・You can reserve a seat via the Public Facility
Information Reservation System. (User registration is
required. High school students and older are eligible.)

■Available time=9:00-18:00 ■Fee=50 yen per hour

※The booths are placed in the corner of the lobby, so
voices might be heard.

さんだ市民センター / Sanda Civic Center	5席 / 5 seats	☎079-563-2991 Fax 079-563-2992
有馬富士共生センター / Arima Fuji Coexistence Center	3席 / 3 seats	☎079-566-1200 Fax 079-566-1199
フラワータウン市民センター / Flower Town Civic Center	3席 / 3 seats	☎079-562-5555 Fax 079-560-2102

【問合せ】協働推進課(Kyodosuishinka)
☎079-559-5039 Fax 079-563-1360

【Information】Citizen-City Cooperation Promotion
Division ☎079-559-5039 Fax 079-563-1360

乳幼児健診 3月
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

Infants Medical Checkups: March
 ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the end of the third month. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	3/2, 16 (火) (Tue)	対象者には個別に通知します。 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来ご案内している時期とは異なる場合がございます。 日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。 変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。 Eligible persons will be notified individually. Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. New schedule will be informed in order to those persons whose checkups were suspended. Therefore, some checkups may be different from the original schedule. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.	母子健康手帳、問診票、 バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	3/9, 23(火) (Tue) 3/24(水) (Wed)		
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	3/3, 10, 17 (水) (Wed)		母子健康手帳、問診票、目 と耳に関するアンケート、 尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address : 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。
 相談内容の秘密は守ります。
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分
 ★3月は10日(水)、27日(土)です。
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Living Information and Advising Service for Foreign residents
 You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.
 ■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
 ★March 10(Wed), 27(Sat)
 ■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)
 【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

